



台灣鄉土長篇小說連載(145)

東史補記

陳雷

Liām-mih死人食了了，狗頭giāh起來，ām-kún tioh長長hiu，一聲koh一聲，愈牽愈長，soah teh吹狗螺。一隻吹了換一隻，規陣作一伙吹，有kōan聲，有kē聲，有時若teh牽亡，有時若嬰á teh khāu。

二人bih tī草裡，看kah嘴hān hān，身魂hō狗螺a吹kah強beh飛無去。勇a看he青青綠綠e火金星飛，喝一聲：「鬼來！」Taⁿ頭狗teh食人，聽著chit頭人聲，雄雄lóng總恬去，oāt過來看。僥倖，chit二個竹雞m̄ bat狗á cheng墓墳e事，kap咱teh牽亡相全，上驚人吵。若是有人出聲，he狗tō起大siāu，有chit個禁忌。

He狗聽著人聲，死人放leh，作一群jiok過來。He siāu狗目睭tī暗暝青青綠綠，像幾偌十pha e鬼á火teh飛，勇a喝：「鬼來！鬼來！」peh起腳走，勇a作前，泰雄作後，二個人四枝腳準作八枝腳拚死lóng。Chit時天開始落雨，勇a聽後面腳步聲，pin-pin phōng-phōng，伊走緊，伊tō tōe koh khah緊，知影鬼teh jiok，oāt頭一看，koh是一個長舌e查某鬼，發二個角，抱一個嬰á jiok來。He鬼叫：「你e！你e！」勇a驚kah一直喝：「阿娘喂！M敢a。」那知青猴土腳滑，走一下相kōai腳，soah poāh一倒，一身軀phak tī土裡，想講taⁿ穩死a！雙目起大花，肚臍看金瓜，chit時雄雄一雙鬼á手ka伊é頭殼moh leh，tū好kap鬼á面tī面，一個長長e紅血舌，二枝尖尖e青牛角，「阿母喂！我taⁿ去a lahi」驚一下膽破去，屎尿lóng siām出來，昏昏m̄知人去。

到天beh光，he hóaⁿ-hóaⁿ e月無去，狗也無去。山內e茫露罩tī蕃鴨溝。泰雄看勇a倒tī土腳m̄知人，出大力kā勇ahāp：「勇a！勇a！」勇a精神過來，目睭微微看，四khoiān轉e白霧，叫是已經來到閻羅殿。跪lehtō拜：「我m̄敢後擺m̄敢zai」事實驚了有thiām，身魂破去，雄雄拍一下kho-u-a。泰雄kā叫：「勇a，是我lah。」勇a聽著泰雄e聲，認伊e面，講：「雄a，你也來tī chia？」Ap一下koh拍一個e，連續五、六下，像雞á thóng米kē著kui。泰雄聽伊kho-u-a koh bēsoah，想講代誌大a，taⁿ驚一下身魂無去。好禮kā伊chhia起來。扶伊行，天光才扶轉來到厝。

畚箕看in轉來，問：「Ah lín chiah早轉來？鬼á掠tīo？」勇a認著老母，才知影猶tī人世間，喝一聲：「阿母喂！我差-sut á bē tāng見面i」koh拍一個e，連續幾偌個，拍bēsoah。畚箕驚一tiō，知影代誌tēng-tā，去叫賜a來。勇a坐tī門腳口pok薰，叫伊：「來坐lah。」Ap一聲拍一個e，連續koh幾偌下，ápiáplápi像田káp a teh káp，賜a想龜怪，問伊：「勇a，你昨暗看著啥？」勇a應：「發角é吐血舌i」Tu一枝薰請賜a：「Suh一枝。」又koh拍e。賜a掠勇aeh手tē，péng過來看，龜怪，he圓kho á無去a，「龜怪！龜怪！ithái會有chii款厲害鬼？」Kā畚箕講：「驚著lah。鬼驚著lah。身魂hō鬼掠去a。」Hit個椿白坐tī椅頭á teh iat扇，大聲講：「Lin pē to知，he膨風龜水雞肚，掠鬼hō鬼掠！卵核á hō龍眼子換去a，lin pē to真知！」

畚箕tōe賜a來到大帝廟，賜a講：「緊！緊！」Hiāh á pák一條白布，胸前圍一té紅巾，手裡théh一個玲瓏á，lin-lin long-long一直giang，畚箕khia tī玉皇大帝面前點三枝香，雙手ka勇a bak屎尿tī內褲ni kōan kōan。賜a念：「轉來oh！轉來oh！i勇a轉來oh！i玉皇大帝，三關大帝，轉來oh，轉來oh，i三魂七魄，轉來oh，i」Ná念玲瓏á ná giang，念到香燒了，put三包香麩hō畚箕：「一日一包，三日tō好。」成實佳哉，比瘟主公e藥丸khah好用，食三日，kho-u-a tō停去，勇a身魂倒轉來a。(待續)

王康陸博士紀念基金會

Dr. Kang-Lu Wang Memorial Foundation
154 Chadwick Place
Glen Rock, NJ 07452-3115

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟遷台，王博士放棄在美的一切，“闢關”回台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立運動。1998年10月12日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅3歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立，十幾年來參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。自2005年開始也在台灣國立中興大學設立獎學金，鼓勵年青學者熱心公益，奉獻台灣的社會。



For-Khahkhuh

北投緣 (下 pha)

佳哉，天佑台灣—阿扁a連任。

蔡sensei kap我kāng年次，是1990年tī天母「藝術家才藝工作室」熟似e 伊教「金工設計」，我教「篆刻」。hōn才藝工作室e老師kap行政人員tāu陣了chiā趣味，koh少年猶be結婚，定定招leh就出去chhit-thō—阮bat tī天母出發，經過北投、淡水，ná行násing夜遊北海岸，透早tú好到基隆食早頓—無就招食飯、lim「下午茶」，談天說地，論人生、講理想。有i暗，kuī陣去台北東區e KTV唱歌，看伊行leh khah暗巷e就愛人牽，才知jā伊有糖尿病，暗時a看khah bē清。後來，伊bat血壓koh起紅磚a厝—1931年起e，雙péng邊接石頭a厝，是三合院e規格。樓下供奉「地藏王菩薩」，是chhái往生者牌位超度e所在。蔡hōi應該是khāng tī chia，我小i一下，無chhōe著，就出來ah。寺後koh peh坎á起lih，無意中發現章嘉活佛e舍利塔。Hō淨土宗淨空法師讚嘆有著e章嘉活佛，tī草木參天，清風款款a吹來e山壁，恬恬，看山腳起i落落叢生。

Hit遍去「中和禪寺」，阮bō知iaⁿ是khāng蔡sensei骨頭灰e所在，soah gāi-giōh gāi-giōh，m̄敢入去。是尾a有禮拜e拜六，阮kiāⁿ去公館路e安親班上數學課，等伊下課e時，làng縫oat去「中和禪寺」山腳e大石頭頂看冊(<宮前町九十番地>)，才起lih si-kho līnting kā sēh l-līn。



非漢 e 地號名

Atai Tanniau Hoanya

漢人有1-e chám-jiān-á惡質e習慣，kài慣勢「漢sio-bin主義」(Hanchauvinism)e思考，地號名tō是1-e真好e例。

台灣真儕地號名，比論：基隆(雞籠)、羅東、苗栗、高雄、麻豆、佳里、大溪(大科嵌)等等，上無幾a百e大大細細e地號名，自底是原住民e社名，或者是hām原住民有關係，kap漢人／漢字無tī-tāi e源頭，為著漢字中心e社會文化，用漢字記錄，無量講台灣人e chiah背祖，m̄-nā m̄認咱血水..nih e番祖公、番祖媽，連番地名mā beh kā一盡擦銷。

網路頂，iāh是出版品..nih，真chiāp看著地號名e紹介，khah古早e資料比較的khah識，「講蛇著sa，草索丈外」，用「漢字」牽拖東、牽拖西，編故事來解釋地名e根頭，講實在..e，拙者看著khi-mo真bái，tō準是khah新e資料，有收錄地號名正確e南島根頭，編者kap作者mā往往ài giā-kē，thiau-kang kā往過人烏咀白咀e漢字識古mā kā寫寫..入來，親像hit款無尊重在地文化、多元

語文e講法，有siāⁿ-mih值得記錄..e，koh有siāⁿ-mih資格 kap正確e資料對排？想beh抹壁雙面光，無看是非e人，是beh tōe人做siāⁿ-mih文化khang-khōe？

Chit-chām-á讀著chit-kóa北海道e資料，才知影有bat中漢字毒e族群，日本人mā ài算在內，讀者hōan-sè知影，北海道原底是日本原住民Ainu e家園，hām台灣kāng理路，北海道kāi儕地名，自來m̄是日語e根頭，是Ainu語e遺跡(聽日本朋友講，現此時e-hiāu講Ainu語e人已經chhun無20-e..ah)，比論：札幌(Sapporo)、富良野(Furano)、登別(Noboribetsu)等等e地號名，漢字龍是後..來人thiau-fí揣來tāu..e，nā beh照漢字去ioh地號名e源頭，恐驚á e笑破人e喙。(Chiah-e地號名原底tī Ainu語e意思是siāⁿ.leh，因爲拙者m̄-bat Ainu語，m̄敢講hō死，建議tāk-e e-sái用google、或是péng冊查看māi，真心適..oh！)

Ng望e-tāng māi koh聽著、看著有人kan-taⁿ用漢字來分拆台灣e地號名..ah！實在hō人真不目，mā真見笑！！！

Tòa tī pōng-khang e人 - 對一齣電影講起

Voyu

鳥人演員Samuel L. Jackson bat出演過，hō你u記持內底直直無法放be記得e角色是tohleth？Kām是giāh長銃掛烏仁目鏡e hit款硬角？Iāh-chiah是koh khah早期hit款竹雞á kap suh mōi kā kha-sau-á？

我電影看無kái chē，tī chang暗看著「The Caveman's Valentine」(北話ka翻做「真相拼圖」)進前，對Samuel L. Jackson s電影kan-taⁿ有血流滴hit款武齡e印象niā-tiāⁿ，總m̄是無量講Samuel chit齡電影內底e角色，m̄-nā無pōeh刀無giāh統，而且koh是1e有「hām想症」e老孤老，chit-e名號做Ramulus e人ka-tī lē tōa tī公園e pōng-khang內底，m̄-chiah kħiā tī hit khōh-á e人kā iālē tī體號叫做「Caveman」，意思tō是「tōa tī pōng-khang e人」。

Chit-e「tōa tī pōng-khang e人」án-cháaⁿ ka-tī查案，kā l件原底已經beh hōng用自殺來了離e案件後壁真正e兇身chang-出来，kohiē一粒一音樂e功夫底，hām i kapin牽手chham cha-bó-kiāⁿ之間關係e交kat，kui-e戲文án-chóaⁿ in豆藤，我tō無準備beh來tī chia開破fmah，對我來講，chit齡電影上kái感心e所在，是chit-e主角m̄是lē long無次點e米國式英雄，總m̄是imā無tī另外e極倒，chiāⁿ-chò siōng路尾因為ka-tī 癡性e chhāu-khang來過往e慘齡英雄，i tī soah局e時陣，猶原康健活跳，m̄-koh，「hām想症」kāng款teh kā拖磨，雖bóng尾ma得著cha-bó-kiāⁿ kā涼情接納，chioi做夥tī去chhūn nihtōa，總m̄是導演kap編劇無hō lán chit號chiūⁿ正e尾局，

chit-e「英雄」身軀頂本底tō有e問題long猶原tī-tēh，i原á tiōh hō舊症kā phah-nōa，繼續過hit款tōng-tōng-hī-hīⁿ e生活。

Che chiah是真tū真e人生kām m̄是m̄-leh？你kap我lóng有隨人e khang-khiah，無法度tī-lák e問題，lán有tiāng時有hit-e拿擺chin風神，m̄-koh lán一世人直透long是無chām-gām e人，siāⁿ人lóng bē kā人lāng牙得。

講tiōh caveman，lán koh oan-nā是Plato講e仙古內底e「caveman」，lán生活tī chit-e破phah滿四kōe e世界，有人a m貪、有人白賊、有人k h o n g -khām、有人粗殘、有人蠻柴頭、有人騎chhōah-chhōah、有人講tiōh全頭路，做tiōh無半步；mā有人chiah飯giā碗公，做khang-khōe西風，Ramulus有Ramulus e「hām想病」，lán ka-tī e「hām想病」是sim-miā lán kām無心內知知？Taⁿ nā thāu-pák看tiōh事實，iātōh lè-tāu e新世界，sian-m̄-thāng bē記得ka-tī tū內籬á liōng走進前，hit段àng-tāng e過去，有時á人bē輸是照出éng過e我e lē 1面鏡，koh khah gēng，mā m̄免捶胸搭liú tō beh kā鏡kōng-kōng破，萬不一nā氣chit-e tiōh內傷，he m̄-chiah有iāⁿ是giān-giān bē消kān，hō hiah-e大賊kō siān-siān theⁿ後殿。

「論到聽tiōh緊，講話tiōh慢，sūi氣tiōh慢。」雅各e批tī 1:19

Haih，「tōa tī pōng-khang e人」，壁頂e chhōi影無thāng koh lut~你死死，m̄-koh m̄-thāng bē記得lán原在是「tōa tī pōng-khang e人」。

期，日本「神風特攻隊」e隊員tī新竹機場欲出征「玉碎」進前e招待所。Tī 80年代我趣味台灣民俗文物時，定定看著藝文展覽消息e民俗文物館。

2001年，為著gín-á讀小學，阮翁a某mālóng tī台北上班，koh阮修練氣功e道場tī北投，自按呢搬來北投。Tū搬來北投e時，就趕緊買冊熟似北投，si-kōe去歷史古蹟kap風景點行踏。到今5年外ah,kui身軀浸leh北投tī山kap水內底，mā tī北投e山水，思考台灣山水e色水kap歷史。uì懵懂e青春，花花e記智，uì生份到熟似，uì地圖頂面到tāk工實實在在e生活過日；北投一自出世e基隆到大專生活e淡水，已經是我e第3故鄉。(soah)

半暝水潭邊e hit-e人

Taokara

Giāh 1 pha火
孤1e khāi潭邊
月娘講伊beh來
Chhōa kui陣星
無pān-phoe雲厚kah
Nā正..月被..nih茹亂le kū棉

火金星靠岸
Khah chhiō tō bē遠
Chhiō m̄知chit暝有jōa長
燈giāh..leh
Nā行nā比
想伊是利劍劍e刃
風車am天khām地e烏
Nā起猛對敵
Kám有thāng kā thih破廢無

犯勢是欠1副戰甲
1隻sán馬

犯勢是通人當好晒
遠遠kā看
Hong譬相做食酒醉e火金姑
有點率m̄-chiaⁿ線
有聲唱m̄-chiaⁿ歌
火chit-e sōa
烏koh照原

伊猶原teh等
日頭有允
Ti天拆hāi進前beh來
Chin好用手pōe水
伊講
Mái hō tiām 靜
Tiōh sak cheng石
等日鬚ning-thàng
Phùn ll..月合歡e新雪
開1蕊1蕊
玉山頂kōan khī thēng百合花

火光siōh..去
Chhiō海éng hōa-hōa

直直升聲

Teh等天光
Giāh 1 pha火

猶原

Teh等

好khang報馬仔

【好冊無讀無影】

李江卻台語文教基金會出版..兩本冊，tīchia報hō tāk-e知：

陳明仁台語小說劇本集《路樹下e tō-pēh-á》

《台文Bong報小說精選輯(一)》

請接洽台灣「李江卻台語文教基金會」：

電子批：akhioh@tgb.org.tw

電話番：886-2-2311-2199

府城舊冊店出版《2006台語文學選》(陳金順、施俊州 主編)，內容包括散文、小說kap詩3大文類。

請接洽「府城舊冊店」：

電子批：tainancybookstore@yahoo.com.tw

電話番：886-6-276-3093

【罔講笑】